**II. ERANSKINA** / ANEXO II / ANNEX II

**ESKAERA ORRIA: FRANK BIDART KATEDRARAKO CALIFORNIA STATE UNIVERSITY, BAKERSFIELD-EN ERRESIDENTZI ARTISTIKORAKO HAUTAKETA**

SOLICITUD: SELECCIÓN PARA RESIDENCIA ARTÍSTICA EN CÁTEDRA FRANK BIDART, CALIFORNIA STATE UNIVERSITY, BAKERSFIELD

APPLICATION: SELECTION FOR FRANK BIDART DESIGN AND CREATIVE ARTS FELLOWSHIP AT CALIFORNIA STATE UNIVERSITY, BAKERSFIELD

**NORBERAREN DATUAK** / DATOS PERSONALES / PERSONAL INFORMATION

**Izena**/ Nombre / Name:

**NAN** /DNI / ID:

**1. deitura** / 1. apellido / Last name

**2. deitura**/ 2. Apellido/ Last name

**Helbidea**/ Dirección / Address

**Telefonoa** / Teléfono/ Telephone

**Herria eta herrialdea /** Localidad y provincia/país / City and province/state/country:

**PK** / CP / Zip code:

**Emaila**/ Dirección Email /E-mail address

**CV (40 puntu /40 points / 40 puntos)**

**Atal honetan ondorengoak hartuko dira kontuan: aurrera eramango den proiektuari lotutako ibilbide artistikoa, azken hamar urteetako nazioarteko** **arte/sormen proiektuetan eskarmentua, nazioartean sorkuntza egonaldietan eskarmentua, elkarlanean sorkuntza edota sorkuntzaren transferentzia egiten eskarmentua,**

*Applicant’s artistic career in connection to proposed project, experience in international artistic projects, experience in international artistic residences, and experience in collaborative artistic projects or collaborative transference projects will be evaluated, in the last 10 years.*

*En este apartado se tendrán en cuenta: trayectoria artística de los últimos diez años en relación al proyecto presentado, experiencia artístico-creativa internacional en los últimos diez años, experiencia en residencias artísticas internacionales, experiencia en creación colaborativa y/o transferencia sobre creación.*

**Sormen Proiektuari lotutako ibilbide artistikoa (azken 10 urteak)**

Professional artistic experience related to the Artistic Project (last 10 years)

*Experiencia artística profesional relacionada con el Proyecto artístico (últimos 10 años)*

**10 puntu** / 10 points / *10 puntos*

**Proiektuari lotutako ibilbide artistiko profesionala azken 10 urteetan**

*Professional artistic itinerary related to the project in the last 10 years*

*Carrera artística profesional relacionada con el Proyecto artístico en últimos 10 años*

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Erakundea/entitatea** Institution / entity *Institución /entidad* | **Kontratu Mota** Contract *Tipo de contrato*  | **Hasiera Data** Start Date *Fecha de Inicio*  | **Bukaera Data** End Date *Fecha de Final* |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |

 **Nazioarteko arte/sormen proiektuetan eskarmentua (azken 10 urteak)**

*Experience in international artistic/Creative projects (last 10 years)*

*Experiencia en proyectos artísticos internacionales (últimos 10 años)*

**10 puntu** / 10 points / *10 puntos*

**Proiektuak gaiari zuzenean ala zeharka lotuak: urteko 1/urteko 0,5**

Projects directly (1 point per year) or indirectly (0.5 points per year) related to the project

Proyectos relacionados directa (1 punto por año) o indirectamente (0,5 puntos por año) relacionados con el proyecto.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Erakundea/entitatea** Institution / entity *Institución /entidad* | **Proiektua eta finantzaketa mota** Title and Type of project and funding / Título y *Tipo de proyecto y financiación* | **Hasiera Data** Start Date *Fecha de Inicio*  | **Bukaera Data** End Date *Fecha de Final* |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |

**Nazioartean egonaldietan eskarmentua (azken 10 -urteak)**

Experience in artistic residencies abroad (last 10 years)

*Experiencia en residencias artísticas en el extranjero (últimos 10 años)*

**10 puntu** / 10 points / *10 puntos*

 **Gaiari zuzenean ala zeharka lotutako egonaldiak atzerrian: Hilabeteko 0,5 puntu/ hilabeteko 0,25** **puntu**

Residencies directly (0,5 points per month) or indirectly (0.25 points per month) related to the project

Estancias relacionadas directa (0,5 puntos por mes) o indirectamente (0,25 puntos por mes) relacionados con el proyecto.

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Erakundea/entitatea** Institution / entity *Institución /entidad* | **Lekua/herrialdea**Place/country*Lugar/país* | **Proiektua eta finantzaketa mota** Title and Type of project and funding / Título y *Tipo de proyecto y financiación* | **Hasiera Data** Start Date *Fecha de Inicio*  | **Bukaera Data** End Date *Fecha de Final* |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |

**Elkarlanean sorkuntza edota transferentzian eskarmentua (azken 10 urteak)**

Experience in collaborative creative projects and/or collaborative transference actions (last 10 years)

*Experiencia en proyectos artísticos/creativos colaborativos o acciones de transferencia colaborativos (últimos 10 años)*

**10 puntu** / 10 points / *10 puntos*

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Erakundea/entitatea** Institution/entity *Institución / entidad* | **Proiektua**Project*Proyecto* | **Hasiera Data** Start Date *Fecha de Inicio*  | **Bukaera Data** End Date *Fecha de Final*  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |

**Azaldu. Ze kolaborazio mota, norekin, pertsonen arteko ala entitateen arteko kolaborazioa dan, kolaborazioaren emaitza.**

*Describe the type of collaboration, with which creators, whether it is a collaboration between individuals or entities, outcome of the collaboration.*

*Describa el tipo de colaboración, con qué artistas, si se trata de una colaboración entre personas o entidades, resultado de la colaboración.*

|  |
| --- |
|  |

**Curriculum atalean gehitu nahi zenukeen informazio gehigarria**

Additional information you would like to add in the resume section

*Información adicional que quisiera añadir en el apartado del curriculum*

|  |
| --- |
|   |

**SORKUNTZA PROIEKTUAREN AZALPEN LABURRA /** BREVE DESCRIPCIÓN DEL PROYECTO DE CREACIÓN/ BRIEF DESCRIPTION OF THE ARTISTIC PROJECT

Gehienez 4 orrialde, Times New Roman 12, 1,5 lerroarteko espazioan
 Máximo 4 páginas, Times New Roman 12, interlineado 1,5
 Max. 4 pages, Times New Roman 12, space 1,5

**1.IZENBURUA** / TÍTULO / TITLE

**2.SORKUNTZA PROIEKTUAREN HELBURUAK** / OBJETIVOS DE PROYECTO ARTÍSTICO / GOALS OF ARTISTIC PROJECT

**3.SORKUNTZA PROIEKTUAREN DESKRIBAPEN OROKORRA /** DESCRIPCIÓN GENERAL DEL PROYECTO / GENERAL DESCRIPTION OF PROJECT

**4.PROPOSATUTAKO NAZIOARTEKO TRANSFERENTZIA EKINTZAK** / ACTIVIDADES INTERNACIONALES DE TRANSFERENCIA PROPUESTAS / PROPOSED INTERNATIONAL KNOWLEDGE TRANSFER ACTIVITIES

**5.KRONOGRAMA** / CRONOGRAMA / TIMELINE

**6.LABURPENA INGELESEZ** / RESUMEN EN INGLÉS/ SUMMARY IN ENGLISH

Proiektuan ondorengoak baloratuko dira: proiektuaren egokitasuna Euskal kultura, artea eta berrikuntza gaiei dagokionez, kalitatea eta interesa, bideragarritasuna, genero ikuspegiaren txertaketa, alde berritzaileak, Kaliforniako Kern konderriko paisaia kultural eta ekonomikoarekin lerrokatuta egotea. /*Project’s suitability in regards to the field of Basque Culture, Art and innovation, quality, interest, viability, gender equity, innovativeness and alignement with Kern County cultural and economic landscape will be evaluated.*

**ESKARIAREKIN BATERA AURKEZTURIKO DOKUMENTUAK /** DOCUMENTOS PRESENTADOS JUNTO CON LA SOLICITUD / DOCUMENTS SUBMITTED WITH THE APPLICATION

|  |  |
| --- | --- |
| **NAN/Pasaportearen fotokopia /** Fotocopia DNI o Pasaporte / Photocopy of ID or Passport |  |
| **Curriculum Vitae (II eranskinean beteta) /** Curriculum Vitae (ya integrado en anexo II) / Curriculum Vitae (included in Annex II) |  |
| **Proiektua + ingelesezko laburpena (5 orri gehienez, II eranskinean beteta) /** Proyecto + resumen en inglés (5 páginas máximo, incluídos en Anexo II) / Project + summary in English (5 pages maximum, all included in Annex II) |  |
| **Ingelesezko ezagutzaren Ziurtagiri Ofizialaren fotokopia edo baliokidea** / Fotocopia Certificado Oficial de conocimiento de Inglés o equivalente / Copy of Certificate of Proficiency in English language or equivalent |  |

Datuen babesari buruzko araudiari jarraituz, deialdi honetan parte hartzeko emandako datu pertsonalak “Euskal Hizkuntza eta Kultura Lektoreak eta Katedretako Irakasle Gonbidatuak” izeneko tratamendu-jardueran sartuko dira, eta deialdi honen xedeetarako erabiliko dira soilik. Honen arduraduna Etxepare Euskal Institutua izango da. Legezko betebeharrik izan ezean, eta proposatutako hautagaien kasuan, dagokien unibertsitateetara bidaltzearen kalterik gabe, ez zaizkio hirugarren bati lagako.

Interesdunak ondoko eskubideak ditu: datuak atzitzeko, zuzentzeko, ezabatzeko, datuen eramangarritasunerako, tratamendua mugatzeko eta kontra egiteko, baita banakako erabaki automatizatuen xede ez izateko ere. Interesdunak eskubide hauek egikaritu ditzake, eskabidea ondoko helbidera zuzenduz: Etxepare Euskal Institutua, Andre Zigarrogileen plaza, 1, Tabakalera eraikina, 20012 Donostia, edo Datuen babes ordezkariari, hurrengo helbidean: dpd-dbo@euskadi.eus.

En cumplimiento de la normativa de protección de datos, los datos personales proporcionados para participar en esta convocatoria se incluirán en el proceso de tratamiento denominado «Profesores Invitados de Lecturas y Cátedra de Lengua y Cultura Vascas», y se emplearán exclusivamente para los objetivos de la presente convocatoria. El responsable del mismo será Instituto Vasco Etxepare. Salvo en cumplimiento de obligaciones legales, y sin perjuicio de remitirlos a las universidades correspondientes en el caso de las personas candidatas seleccionadas, no se cederán a terceros.

Las personas interesadas tendrán derecho al acceso, rectificación, supresión y portabilidad de los datos y a la limitación de su tratamiento e impugnación de los mismos, así como a no ser objeto de resoluciones automatizadas individuales. Las personas interesadas pueden ejercer dichos derechos dirigiéndose a: Instituto Vasco Etxepare; Plaza de las Cigarreras 1, edificio Tabakalera; 20012 Donostia-San Sebastián; o al delegado de protección de datos, en la dirección: dpd-dbo@euskadi.eus.

Following the legal framework for the Personal information protection, it is acknowledged that the personal information sent to take part in this call will be added to the "Euskal Hizkuntza eta Kultura Lektoreak eta Katedretako Irakasle Gonbidatuak" database and will be used only for this call. The Etxepare Institute is the responsible party for personal information treatment. Unless legal requirement, or contacting the applicants' universities, the personal information shall not be shared with third parties.

The interested parties are entitled to access, correct, erasure the provided personal information, as well as to oppose and limit the transmission, data-treatment, and individualized automatic treatment of their personal information. To exercise their rights, the interested parties shall contact Etxepare Euskal Institutua, Andre Zigarrogileen plaza, 1, Tabakalera eraikina, 20012 Donostia, or alternatively: dpd-dbo@euskadi.eus.

**LEKUA, DATA ETA SINADURA**:

LUGAR, FECHA Y FIRMA / PLACE, DATE AND SIGNATURE:

……………………………………………………………………………………………………………….

………………………………………………